

Anlagen
TOP 5.4

Protokoll
Arbeitsgruppe Städtepartnerschaften
31.10.2013, 18:30 -19:30 Uhr

Anwesend:

Michael Sarach	Bürgermeister/ Vorsitzender AG	bis 19.00 Uhr
Carola Behr	Beauftragte Feldkirchen u. Fraktionsvertretung CDU	bis 19.00 Uhr
Karen Schmick	Beauftragte Esplugues	
Horst Marzi	Beauftragter Ludwigslust	
Rafael Haase	Beauftragter Viljandi	ab 18.40 Uhr
Claas-Christian Dähnhardt	Fraktionsvertreter Grüne/ Bündnis 90	
Hinrich Schmick	Fraktionsvertreter WAB	
Jutta Bleckmann	Esplugues/ Reisebegleitung + Übersetzungen	
Roland Wilde	Bürgermeister als Gast	
Maren Kahl	Verwaltung/ St.1.2	
Petra Haebenbrock-Sommer	Verwaltung/ St.1.1 – Protokollantin	

Entschuldigt:

Marleen Möller	Fraktionsvertreterin SPD
André Hauschildt	stellvertr. Fraktionsvertreter FDP
Thomas Bellizzi	Fraktionsvertreter FDP

Tagesordnung:**1. Begrüßung**

Bürgermeister Sarach eröffnet die Sitzung.

2. Vorbereitung Einwohnerversammlung am 27.11.2013 mit dem Thema Städtepartnerschaften

Bürgermeister Wilde erläutert die Beweggründe, warum er das Thema für die Einwohnerversammlung gewählt hat. Es geht ihm darum, die Bevölkerung und speziell die Vereine und Verbände für den Austausch und die Zusammenarbeit mit den Partnerstädten zu aktivieren. Er wird auf dieser Versammlung eine kurze Einführung zu den Partnerstädten geben. Im Anschluss wäre es wünschenswert, wenn die Städtepartnerschaftsbeauftragten sich und ihre Arbeit mit den Partnerstädten vorstellen könnten.

Die Vorstellung soll mit Daten und Fotos aus den Partnerstädten, die der Homepage der Stadt zu entnehmen sind, per PowerPoint-präsentation unterstützt werden. Die Präsentation wird durch die Verwaltung erstellt. Die Städtepartnerschaftsbeauftragten sollten ihre speziellen Wünsche und Infodaten für die Präsentation kurzfristig möglichst bis zum 11.11.2013 mitteilen.

Die Städtepartnerschaftsbeauftragten sagen Ihre Teilnahme an der Einwohnerversammlung und zur Präsentation zu. Die Kontaktdaten der Städtepartnerschaftsbeauftragten werden ausgelegt. Die Reihenfolge wird durch die Verwaltung festgelegt. Das Skript wird allen Partnerschaftsbeauftragten rechtzeitig zugesandt.

Es wird eine Liste zur Auslage erstellt, in der sich an diesem Thema (bzw. Teilnahme am Stammtisch) interessierte Bürger_innen eintragen können. Die Beauftragten erhalten nach der Versammlung eine Kopie dieser Liste. Das Datum für den Städtepartnerschaftsstammtisch ist bis zum 27.11.2013 festzulegen (siehe hierzu TOP 4) Bürgermeister Wilde teilt mit, dass eine Pressekonferenz im Vorwege geplant ist.

Anmerkung der Verwaltung: Die Pressekonferenz ist für den **14.11.2013 um 15.00 Uhr** geplant.

3. Festlegung der Arbeitsschwerpunkte der AG

Die Festlegung der Arbeitsschwerpunkte erfolgt auf Grundlage des Resümees der Einwohnerversammlung und des Stammtisches auf der nächsten Sitzung.

4. Planung Stammtisch Städtepartnerschaften

Es wird vorgeschlagen, einen Termin für Ende Januar 2014 festzulegen. Die Bürger_innen, die in der Vergangenheit aktiv waren (z.B. Feldkirchenfreunde) und die, die ihr Interesse auf der Einwohnerversammlung bekundet haben, sollen schriftlich (ggf. über E-Mail) über den Termin des Stammtisches benachrichtigt werden. Ansonsten erfolgt die Benachrichtigung der Bürger_innen über eine Pressemitteilung.

Anmerkung der Verwaltung: Der Stammtisch ist für Donnerstag, d. **23.01.2014 um 19.30 Uhr** im Restaurant Strehl geplant bzw. reserviert. Die Verwaltung ist **nicht** der Veranstalter dieses Stammtisches. Ich bitte deshalb die Städtepartnerschaftsbeauftragten die weitere Vorbereitung für diese Veranstaltung (wie z.B. Presseinfo, Anschreiben der Vereine etc.) selbstständig zu übernehmen. Für Fragen und Hilfestellung steht die Verwaltung gern zur Verfügung.

5. Nachbesprechung des Städtepartnerschaftstreffens 2013

Insgesamt waren allen Beteiligten mit dem Ablauf der Veranstaltung zufrieden. Für künftige Treffen ist folgendes zu beachten:

- Für das offizielle Essen ist eine zusammenhängende Tischordnung zu wählen.

- Eine Vorstellungsrunde ist gewünscht.
- Für die Teilnahme von Esplugues an einem Partnerschaftstreffen im September ist das 3. Wochenende zu meiden, da an diesem Wochenende die Fiesta Mayor stattfindet.

Die Verwaltung bedankt sich für die tatkräftige Mitarbeit bei „Stormarn kocht auf“.

6. Planung Aktivitäten 2014/ u.s. Jubiläen

Die Verwaltung legt die vorläufige Planung 2014 vor.

Partnerschaftstreffen in Ahrensburg:

Die Einladung für das Partnerschaftstreffen am 07.09.2014 anlässlich 700 Jahre Ahrensburg ist demnächst zu fertigen und zu versenden. Eingeladen wird eine offizielle Delegation. Auf der Veranstaltung besteht die Möglichkeit einer Präsentation der jeweiligen Partnerstadt (einschließlich eines Kulturbeitrages). Die AG-Mitglieder empfehlen dem Hauptausschuss, dass auch ein Kulturbeitrag der Partnerstädte ausdrücklich gewünscht ist, da auch die 25-jährigen Jubiläen mit Esplugues und Viljandi bei diesem Treffen gewürdigt werden sollen. Die Unterbringung der Kulturgruppen sollte möglichst privat erfolgen.

Offizielle Einladungen aus den Partnerstädten/ Zusammensetzung der Ahrensburger Delegation:

Bisher liegt nur eine Einladung aus Esplugues vor. Die Zusammensetzung der Ahrensburger Delegation in 2014, die auf Einladung in die Partnerstädte reisen wird, erfolgt künftig wie in 2012¹ beschlossen. Zu berücksichtigen ist dabei,

- dass aus Sicht von Feldkirchen eine Begrenzung der Teilnehmer_innen nicht erforderlich ist und Vertreter_innen der Wirtschaft im Besonderen willkommen sind.
- in 2014 auch die Würdigung des Jubiläums in Esplugues ansteht (aus Viljandi liegt noch keine Einladung vor).

Die AG empfiehlt vor diesem Hintergrund, dass trotz dessen der Beschluss Bestand haben sollte. Es steht weiteren Interessierten frei, (im Speziellen nach Feldkirchen) auf eigene Kosten zu reisen.

Frau Bleckmann wird in Esplugues informell anfragen, wie groß die Ahrensburger Delegation in 2014 anlässlich des Jubiläums sein darf.

7. Aktuelles aus den Partnerstädten

Esplugues:

Esplugues nimmt mit einem 12-köpfigen Ensemble am Kammerorchesterfestival im März 2014 teil.

Es war in 2012 bereits angesprochen, dass auch ein Sportaustausch angeschoben werden soll. Frau Bleckmann wird nach genaueren Konditionen (Sportart, Zeitraum, Alter der Sportler_innen) fragen.

Die Reiseunion wird 2014 zur Fiesta Mayor reisen.

Viljandi:

Eine Einladung zum Fußballturnier im Juni 2014 ist heute eingegangen.

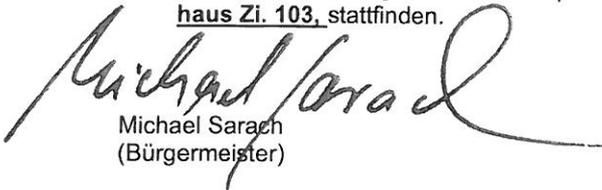
Eine Delegation aus Viljandi wird im November in Lübeck zur Vorbereitung der internationalen Hansetage erwartet. In diesem Zusammenhang wurde auch ein kurzer Abstecher nach Ahrensburg angekündigt. Ein konkreter Termin liegt der Verwaltung nicht vor.

Ludwigslust:

Der Seniorenbeirat war im Oktober zu Gast beim dortigen Seniorenbeirat. Der Rückbesuch ist für das Frühjahr 2014 geplant.

8. Nächster Sitzungstermin

Die nächste Sitzung der AG Städtepartnerschaft wird am Donnerstag, den 27.02.2014 um 18.30 Uhr im Rathaus Zi. 103, stattfinden.


Michael Sarach
(Bürgermeister)


Petra Haebenbrock-Sommer
(Protokollführerin)

¹ Die offizielle Delegation setzt sich grundsätzlich wie folgt zusammen:

- Bürgermeister oder Bürgervorsteher
- Partnerschaftsbeauftragte/r
- 2 weitere Stadtverordnete
- ggf. Dolmetscher/in
- ggf. Verwaltungsmitarbeiter_in

Verfahren:

Am Anfang des Jahres werden im Einvernehmen mit der Verwaltung im Hauptausschuss für jede Reise jeweils die Anzahl der Teilnehmer/innen und ein Termin festgelegt, bis zu dem die Anmeldungen der Fraktionen erfolgen sollen. Wenn mehr Anmeldungen vorliegen als Plätze zur Verfügung stehen, wird in folgender Weise die Rangfolge ermittelt:

Der/ die Partnerschaftsbeauftragte hat immer Vorrang und wird fraktionsunabhängig gewertet.

Die weiteren Plätze werden ausgelost. Dabei erhält jeweils die erste gezogene Anmeldung einer Fraktion Vorrang vor Zweit- oder Drittanmeldungen anderer Fraktionen.

Die nicht berücksichtigten Anmeldungen bilden in der ausgelosten Reihenfolge die Ersatzteilnehmer/innen, falls ein zunächst benannte/r Teilnehmer/in nicht reisen kann.

Es gilt der Anmeldeschlusstermin.

St.1-10.33.00